



STADTGEMEINDE MERAN
COMUNE DI MERANO

CONSIGLIO COMUNALE - GEMEINDERAT

**Verbale in forma sintetica del
18/12/2017**

redatto ai sensi dell'articolo 30 del Regolamento interno del Consiglio comunale come modificato con deliberazione n. 56 del 5 agosto 2009

**Kurzprotokoll vom
18/12/2017**

Dieses Kurzprotokoll wurde im Sinne von Artikel 30 der mit Beschluss Nr. 56 vom 5. August 2009 überarbeiteten Geschäftsordnung des Gemeinderates verfasst.

Il giorno **18-12-2017** alle ore 19:15, adempite le prescrizioni di cui alla vigente legge regionale sull'ordinamento dei comuni, per determinazione della presidente (avviso n. prot. 78033 del 7-12-2017), si è riunito il Consiglio comunale nella sede municipale per l'esame in seduta pubblica di I convocazione degli oggetti all'ordine del giorno:

Nachdem die Vorschriften des geltenden Regionalgesetzes über die Gemeindeordnung erfüllt wurden, ist der Gemeinderat am **18.12.2017** um 19:15 Uhr auf Einladung der Vorsitzenden (Mittelung Prot.-Nr. 78033 vom 7.12.2017) in erster Einberufung zu einer öffentlichen Sitzung im Rathaus zusammengetreten. Zur Debatte stehen die Punkte auf der Tagesordnung.

Albieri Emanuela
 Augscheller David
 Balzarini Giorgio
 Brugger Josefa
 Casolari Andrea
 Duschek Kurt
 Duso Loris
 Enz Peter
 Freund Karl
 Frötscher Stefan (Assessore/Referent)
 Ganner Alexandra
 Genovese Nino
 Giampieretti Lucia
 Gruber Gerhard
 Holzgethan Anton
 Hölzl Gerhard
 Hörwarter Georg
 Kury Cristina
 Ladurner Anton
 Maestri Alessandro
 Mattei Rita
 Mitterhofer Christoph
 Ortner Johannes
 Roat Giorgio
 Rösch Paul (Bürgermeister/sindaco)
 Rossi
 (Vicesindaco/Vizebürgermeister) Andrea
 Schir Francesca
 Strohmer Gabriela (Assessora/Referentin)
 Taranto Walter
 Tischler Heinrich
 Toccolini Adriano
 Valle Adriana
 Waldner Michael
 Waldner Otto
 Zaccaria Nerio (Assessore/Referent)
 Zanella Diego (Assessore/Referent)

presenti anwesend	ass. giust. ger. abw.	ass. ing. lunger. abw.	Entrano In aula / Es betreten den Saal:
	X		
	X		
X			
X			
X			ordine del giorno/Tagesordnungspunkt 2
X			
	X		
X			
X			
X			
X			
X			
X			
X			
X			
X			
X			
X			
	X		
X			
X			ordine del giorno/Tagesordnungspunkt 1
X			ordine del giorno/Tagesordnungspunkt 3
X			
	X		
X			
X			
X			
X			
X			ordine del giorno/Tagesordnungspunkt 5
X			
	X		
X			
X			
X			

Partecipa inoltre alla seduta (senza diritto di voto) l'assessora:

An der Sitzung nimmt auch folgende Gemeindereferentin (ohne Stimmrecht) teil:

Madeleine Rohrer

Assiste il Segretario generale

Beistand leistet der Generalsekretär

Günther Bernhart

La presidente

Die Vorsitzende

Francesca Schir

ricosciuto il numero legale, dichiara aperta la seduta.

stellt die Beschlussfähigkeit fest und erklärt die Sitzung für eröffnet.

La proposta della presidente Schir di nominare scrutatori i consiglieri Gruber e Balzarini viene accolta all'unanimità dei voti, fatta eccezione per i consiglieri in questione, che si astengono.

OGGETTO n. 1:

(deliberazione n. 81)

Sesta variazione al bilancio di previsione 2017-2019 - ratifica della deliberazione della Giunta comunale n. 460 del 28 novembre 2017

La consigliera Valle riferisce che la competente commissione consiliare si è espressa a favore con 4 voti favorevoli e 3 astenuti.

L'assessore Zaccaria illustra la proposta di deliberazione.

Entra in aula il consigliere Ortner (27).

Terminati gli interventi, la presidente pone in votazione la **proposta di deliberazione**.

Eseguita la votazione, la **proposta di deliberazione** viene **accolta** con 20 voti a favore e 7 astensioni su 27 consigliere e consiglieri presenti.

Con ulteriore votazione separata la deliberazione viene dichiarata immediatamente esecutiva con 21 voti a favore e 6 astensioni su 27 consiglieri e consigliere presenti.

OGGETTO n. 2:

(deliberazione n. 82)

URBANISTICA - modifica del Regolamento edilizio - predisposizione all'allaccio di infrastrutture elettriche per la ricarica dei veicoli

La consigliera Kury riferisce che la competente commissione consiliare si è espressa a favore con 7 voti favorevoli.

L'assessora Rohrer illustra la proposta di deliberazione.

Entra in aula il consigliere Casolari (28).

La consigliera Brugger pone una domanda alla quale risponde l'assessora Rohrer.

Terminati gli interventi, la presidente pone in votazione la **proposta di deliberazione**.

Eseguita la votazione, la **proposta di deliberazione** viene **accolta** con 23 voti a favore e 5 astensioni su 28 consigliere e consiglieri presenti.

Vorsitzende Schir schlägt vor, die Ratsmitglieder Gruber und Balzarini zu Stimmzählern zu ernennen. Dieser Vorschlag wird bei Stimmenthaltung der betroffenen Räte einstimmig gutgeheißen.

TOP 1:

(Beschluss Nr. 81)

Sechste Änderung des Haushaltsvoranschlags 2017-2019 - Bestätigung des Beschlusses des Gemeindeausschusses Nr. 460 vom 28. November 2017

Gemeinderätin Valle berichtet, dass sich die zuständige Ratskommission mit 4 Jastimmen und 3 Enthaltungen geäußert hat.

Gemeindereferent Zaccaria erläutert die Beschlussvorlage.

Gemeinderat Ortner (27) betritt den Saal.

Da keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, bringt die Vorsitzende den **Beschluss** zur Abstimmung.

Infolge der Abstimmung wird der Beschluss mit 20 Jastimmen und 7 Enthaltungen bei 27 anwesenden Ratsmitgliedern **genehmigt**.

Zum Schluss wird der Beschluss mit einer weiteren Abstimmung mit 21 Jastimmen und 6 Enthaltungen bei 27 anwesenden Ratsmitgliedern für unverzüglich vollstreckbar erklärt.

TOP 2:

(Beschluss Nr. 82)

STADTPLANUNG - Abänderung der Bauordnung - Einrichtung der Infrastrukturen für die Stromversorgung von Elektrofahrzeugen

Gemeinderätin Kury berichtet, dass sich die zuständige Ratskommission mit 7 Jastimmen geäußert hat.

Gemeindereferentin Rohrer erläutert die Beschlussvorlage.

Gemeinderat Casolari (28) betritt den Saal.

Gemeinderätin Brugger stellt eine Frage, worauf Gemeindereferentin Rohrer antwortet.

Da keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, bringt die Vorsitzende den **Beschluss** zur Abstimmung.

Infolge der Abstimmung wird der Beschluss mit 23 Jastimmen und 5 Enthaltungen bei 28 anwesenden Ratsmitgliedern **genehmigt**.

OGGETTO n. 3:

(deliberazione n. 83)

Ricognizione di tutte le partecipazioni societarie dirette e partecipazioni indirettamente controllate al 23 settembre 2016. Revisione straordinaria

La consigliera Valle riferisce che la competente commissione consiliare si è espressa a favore con 4 voti a favore e 3 astenuti.

L'assessore Zanella illustra la proposta di deliberazione.

Prende la parola il consigliere Taranto e ricorda che nella seduta odierna il numero legale è stato raggiunto solo grazie alla presenza dei membri delle frazioni di minoranza.

Il consigliere Enz pone una domanda alla quale risponde l'assessore Zanella.

Entra in aula il consigliere Roat (29).

Il consigliere Enz pone un'ulteriore domanda, alla quale rispondono l'assessore Zanella ed il segretario generale.

Il consigliere Gruber prende posizione in merito alla vicenda "Infosyn", comunicando di voler votare contro la proposta di deliberazione.

L'assessore Zanella risponde all'intervento del consigliere Gruber.

Il consiglieri Enz e Kury pongono delle domande alle quali risponde il segretario generale.

Terminati gli interventi, la presidente pone in votazione la **proposta di deliberazione**.

Eseguita la votazione, la **proposta di deliberazione** viene **accolta** con 18 voti a favore, 1 voto contrario e 9 astensioni su 29 consigliere e consiglieri presenti (il consigliere Duschek non ha partecipato alla votazione).

La presidente comunica che gli oggetti all'ordine del giorno Nr. 4 e Nr. 6 verranno rimandati.

OGGETTO n. 5:

(deliberazione n. 84)

Modifica dello statuto di Merano 2000 Funivie Spa

Il consigliere Roat riferisce che la competente commissione consiliare si è espressa a favore con 4 voti favorevoli e 3 astenuti.

L'assessore Zanella illustra la proposta di deliberazione.

La consigliera Brugger pone una domanda alla quale risponde l'assessore Zanella.

La consigliera Brugger dichiara di voler presentare un documento voto riguardo a: "utilizzo di un linguaggio non sessista in documenti che devono essere approvati in forma identica da diversi

TOP 3:

(Beschluss Nr. 83)

Bestandsaufnahme aller zum 23. September 2016 direkten Beteiligungen und indirekt kontrollierten Beteiligungen.
Außerordentliche Revision

Gemeinderätin Valle berichtet, dass sich die zuständige Ratskommission mit 4 Jastimmen und 3 Enthaltungen geäußert hat.

Gemeindereferent Zanella erläutert die Beschlussvorlage.

Gemeinderat Taranto meldet sich zu Wort und erinnert daran, dass die Beschlussfähigkeit heute nur dank der Anwesenheit der Minderheitenparteien gegeben ist.

Gemeinderat Enz stellt eine Frage, worauf Gemeindereferent Zanella antwortet.

Gemeinderat Roat (29) betritt den Saal.

Gemeinderat Enz stellt eine zusätzliche Frage, worauf Gemeindereferent Zanella und der Generalsekretär antworten.

Gemeinderat Gruber nimmt Stellung zum Thema "Infosyn" und teilt mit, dass er gegen die Beschlussvorlage stimmen wird.

Gemeindereferent Zanella antwortet auf die Stellungnahme.

Die Gemeinderäte Enz und Kury stellen Fragen, worauf der Generalsekretär antwortet.

Da keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, bringt die Vorsitzende den **Beschluss** zur Abstimmung.

Infolge der Abstimmung wird der Beschluss mit 18 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 9 Enthaltungen bei 29 anwesenden Ratsmitgliedern **genehmigt** (Gemeinderat Duschek hat an der Abstimmung nicht teilgenommen).

Die Vorsitzende teilt mit, dass die Tagesordnungspunkte 4 und 6 vertagt werden.

TOP 5:

(Beschluss Nr. 84)

Änderung der Satzungen der Meran 2000 Bergbahnen AG

Gemeinderat Roat berichtet, dass sich die zuständige Ratskommission mit 4 Jastimmen und 3 Enthaltungen geäußert hat.

Gemeindereferent Zanella erläutert die Beschlussvorlage.

Gemeinderätin Brugger stellt eine Frage, worauf Gemeindereferent Zanella antwortet.

Gemeinderätin Brugger erklärt, eine Anwendungsrichtlinie zum Thema "geschlechtergerechte Sprache bei Dokumenten, die identisch in mehreren Gremien zu verabschieden sind"

consessi”.

Entra in aula il consigliere Toccolini (30).

Il segretario generale spiega perché questo argomento non sia stata finora considerato durante l'iter di modifica degli statuti delle società. All'occorrenza si scusa del fatto che durante il procedimento di modifica dello statuto della società Meranarena le disposizioni sulla pro porzionale etnica siano state applicate erroneamente.

La consigliera Brugger ringrazia tutte le firmatarie ed i firmatari del documento voto sul tema "utilizzo di un linguaggio non sessista(..)".

Il consigliere Hölzl pone una domanda alla quale risponde il segretario generale.

Non essendoci ulteriori richieste di intervento la presidente pone da prima in votazione **il documento voto** presentato dalla consigliera Brugger recante il seguente testo:

"I/le sottoscritti/e consiglieri/e comunali si esprimono a favore del fatto che in futuro, anche per i documenti che devono essere approvati in forma identica da diverse commissioni o consessi, il Comune di Merano insista sull'utilizzo di un linguaggio non sessista."

Eseguita la votazione, il **documento voto** viene **accolto** con 27 voti a favore e 3 astensioni su 30 consigliere e consiglieri presenti.

Non essendoci ulteriori richieste di intervento la presidente pone in votazione **la proposta di deliberazione**.

Eseguita la votazione, **la proposta di deliberazione** viene **accolta** con 20 voti a favore e 9 astensioni su 30 consigliere e consiglieri presenti (il consigliere Duschek non ha partecipato alla votazione).

Con ulteriore votazione separata la deliberazione viene dichiarata **immediatamente esecutiva** con 20 voti a favore e 8 astensioni su 30 consiglieri e consigliere presenti (i consiglieri Duschek e Taranto non hanno partecipato alla votazione).

OGGETTO n. 9 del 13-12-2017:

(deliberazione n. 85)

comunicazione della presidente - risposte scritte a 27 interrogazioni

La presidente informa che le interrogazioni dal Nr. 1 al Nr. 12 sono già state trattate durante la riunione del 13-12-2017 e così prosegue trattando le interrogazioni dal Nr. 13 al Nr. 24, Nr. 26, 27 e 29 (si veda l'apposita deliberazione), per poi chiedere ai firmatari ed alle firmatarie di queste

vorlegen zu wollen.

Gemeinderat Toccolini (30) betritt den Saal.

Der Generalsekretär begründet und erklärt, warum diesem Ansinnen bei der Abänderung der Satzungen bisher nicht nachgekommen wurde; er entschuldigt sich bei dieser Gelegenheit, dass bei der Abänderung der Satzung der Meranarena ein Fehler bezogen auf die Proporzbestimmungen unterlaufen ist.

Gemeinderätin Brugger bedankt sich bei allen Unterzeichnern/innen der Anwendungsrichtlinie.

Gemeinderat Hölzl stellt eine Frage, worauf der Generalsekretär antwortet.

Da keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, bringt die Vorsitzende zuerst die von Gemeinderätin Brugger eingebrachte **Anwendungsrichtlinie** mit folgendem Wortlaut zur Abstimmung:

"Unterfertigte Mitglieder des Gemeinderates Meran sprechen sich dafür aus, dass in Zukunft auch bei Dokumenten, die identisch in mehreren Gremien zu verabschieden sind, die Gemeinde Meran darauf pocht, dass eine geschlechtergerechte Sprache angewandt wird."

Die **Anwendungsrichtlinie** wird mit 27 Jastimmen und 3 Enthaltungen bei 30 anwesenden Ratsmitgliedern **genehmigt**.

Da keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, bringt die Vorsitzende den **Beschluss** zur Abstimmung.

Infolge der Abstimmung wird der **Beschluss** mit 20 Jastimmen und 9 Enthaltungen bei 30 anwesenden Ratsmitgliedern **genehmigt** (Gemeinderat Duschek nahm an der Abstimmung nicht teil).

Zum Schluss wird der Beschluss mit einer weiteren Abstimmung mit 20 Jastimmen und 8 Enthaltungen bei 30 anwesenden Ratsmitgliedern für **unverzüglich vollstreckbar** erklärt (die Gemeinderäte Duschek und Taranto haben nicht abgestimmt).

TOP 9 vom 13.12.2017:

(Beschluss Nr. 85)

Mitteilung der Vorsitzenden - schriftliche Antworten auf 27 Anfragen

Die Vorsitzende informiert, dass die Anfragen von Nr. 1 bis 12 bereits in der Sitzung vom 13.12.2017 behandelt wurden und fährt somit mit den Anfragen von Nr. 13 bis 24, 26, 27 und 29 fort (siehe Beschluss). Sie fragt die UnterzeichnerInnen, ob sie mit den Antworten zufrieden

interrogazioni se sono soddisfatti delle risposte ottenute.

Le consigliere Schir e Valle si dichiarano insoddisfatte delle risposte date alle interrogazioni Nr. 13, 21 und 22. Il consigliere Mitterhofer si dichiara soddisfatto delle risposte date alle interrogazioni Nr. 18, 19, 20, 24, 27 e 29. Il consigliere Duschek si dichiara parzialmente soddisfatto della risposta data alla interrogazione Nr. 14, insoddisfatto della risposta riferita alla Nr. 15 e soddisfatto delle risposte date alle interrogazioni Nr. 16, 17 e 26. La consigliera Mattei si dichiara soddisfatta delle risposte date all'interrogazione Nr. 23.

Alla chiusura della seduta il sindaco invita tutti i presenti ad un rinfresco.

Alle ore 20:40 la presidente dichiara chiusa la seduta.

Fatto, letto e sottoscritto

sind.

Die Gemeinderätinnen Schir und Valle sind mit den Antworten auf die Anfragen 13, 21 und 22 nicht zufrieden. Gemeinderat Mitterhofer ist mit den Antworten auf die Anfragen 18, 19, 20, 24, 27 und 29 zufrieden. Gemeinderat Duschek ist mit der Antwort auf die Anfrage 14 teils zufrieden, mit der Antwort auf die Anfrage 15 unzufrieden und mit den Antworten auf die Anfragen 16, 17 und 26 zufrieden. Gemeinderätin Mattei ist mit der Antwort auf die Anfrage 23 zufrieden.

Der Bürgermeister lädt zum Schluss alle zu einem Umtrunk ein.

Um 20:40 Uhr beendet die Vorsitzende die Sitzung.

Geschrieben, gelesen und gezeichnet

LA PRESIDENTE/DIE VORSITZENDE

Francesca Schir



IL SEGRETARIO/DER SCHRIFTFÜHRER

Günther Bernhart

